

Lehen hitza euskaraz



LEHEN HITZA EUSKARAZ OSTALARITZAN OINARRIZKO HIZTEGIA

Gure gizartearen ezaugarri soziolinguistikoak aldatzen ari dira, eta nabarmentzekoa da herritarren euskara mailaren hazkundera. Hori dela eta, gero eta gehiago izango dira zure negoziara hurbilduko diren bezero euskaldunak.

Bezero euskaldun horiei eman beharreko arreta hobetzeko asmoz, Balmasedako Udaleko eta Enkarterriko Mankomunitateko Euskara Zerbitzuok euskaldun osoa ez izan arren zeuk ere erabili ahal dituzun esamolde eta oinarrizko hiztegia batu ditugu liburuxka honetan.

Lagungarri izango zaizulakoan, ondo izan,

Enkarterriko Mankomunitateko Euskara Zerbitzua

La Inmaculada 15,48860 Zalla

Tel.: 94 667 18 51

euskera@enkarterri.org

Balmasedako Udaleko Euskara Zerbitzua

San Severino plaza 1, 48800 Balmaseda

Tel.: 94 680 00 00

euskera@balmaseda.net

ATIENDE EN EUSKERA DICCIONARIO BASICO PARA LA HOSTELERIA

Estamos viviendo un gran cambio en las características sociolingüísticas de nuestra sociedad, y es de destacar el crecimiento del nivel de euskera de los ciudadanos/as. Por ello, van a ser cada vez más los clientes euskaldunes que se acercarán a tu negocio.

Con la intención de mejorar el servicio dirigido a estos clientes euskaldunes, desde los Servicios de Euskera del Ayuntamiento de Balmaseda y de la Mancomunidad de Encartaciones, hemos confeccionado este pequeño libro con un diccionario básico y frases hechas que puedes utilizar a pesar de no dominar totalmente el idioma.

Esperamos que te resulte útil, atentamente

Servicio de Euskera de la Mancomunidad de las Encartaciones

La Inmaculada 15,48860 Zalla

Tel.: 94 667 18 51

euskera@enkarterri.org

Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Balmaseda

San Severino plaza 1, 48800 Balmaseda

Tel.: 94 680 00 00

euskera@balmaseda.net

SALUDOS / AGURRAK

Castellano/Gaztelaniaz

Adios
Buenas noches
Buenas tardes
Buenos días
Hasta la próxima
Hasta luego
Hasta mañana
Hola
Igualmente

Euskaraz

Adio · Agur
Gabon
Arratsalde on
Egun on
Hurrengora arte
Gero arte
Bihar arte
Kaixo
Baita zeuri ere · Berdin

FRASES / ESALDIAK

Castellano/Gaztelaniaz

¡Oid!
¡Oye!
¿A dónde?
¿A nombre de quién?
¿Cómo?
¿Cuánto es?
¿Dónde?
¿Qué quieres tomar?
¿Qué quieres?
A ver si está bien
Ahora viene
Dáme
De nada
Déjame
Díme
Es posible
Espera un poco
Lo arreglaremos
Lo que queráis
Lo que quieras
Mira
Muchas gracias
Muy bien
No es nada

Euskaraz

Aizue!
Aizu!
Nora?
Noren izenean?
Nola? · Zelan?
Zenbat da?
Non?
Zer hartu nahi duzu?
Zer nahi duzu?
Ea ondo dagoen
Orain etorriko da
Emadazu
Ez horregatik
Utzidazu
Esadazu
Posible da · Baliteke
Itxaron apur batean
Konponduko dugu
Nahi duzue
Nahi duzuna
Begira
Eskerrik asko
Ederto · Primeran
Ez da ezer

No es posible
No me he dado cuenta
No se puede
Perdón
Perdone(n) as molestias
Por supuesto
Quiero hacer una reserva
Se puede
Si queréis
Si quieres
Sí, así es
Sin nada
Todavía es temprano
Traeré otro
Tranquilo
Unas bebidas
Vale, está bien
Ya te traeré
Ya vamos-nos vamos

Ez da posible
Ez naiz konturatu
Ezin da
Barkatu
Barkatu eragozpenak
Jakina
Erreserba bat egin nahi dut
Ahal da
Nahi baduzue
Nahi baduzu
Bai, hala da
Ezer gabe
Goiz da oraindik
Beste bat ekarriko dut
Lasai
Edari batzuk
Ondo da
Ekarriko dizut
Bagoaz

BEBIDAS-INFUSIONES / EDARIAK-INFUSIOAK

Castellano/Gaztelaniaz

Agua
Agua fría
Café
Café con leche
Café cortado
Café escocés
Café irlandés
Café sólo
Carajillo
Cava
Cerveza
Chacolí
Champán
Cognac
Descafeinado
Leche

Euskaraz

Ura
Ur hotza
Kafea
Kafesnea
Kafe ebakia
Kafe eskoziarra
Kafe irlandarra
Kafe hutsa
Karajilloa
Kaba
Garagardoa
Txakolina
Txanpaina
Koñaka
Deskafeinatua
Esnea

Licor
Manzanilla
Menta
Refresco
Sidra
Té
Té con limón
Vermouth
Vino
Vino blanco
Vino clarete
Vino especial
Vino tinto
Zumoz

Likorea
Kamamila
Menta
Freskagarria
Sagardoa
Tea
Tea limoiarekin
Bermuta
Ardo
Ardo zuria
Ardo gorria
Ardo berezia
Ardo beltza
Zukua

PINTXOS-BOCADILLOS-RACIONES / PINTXOAK-OTARTEKOAK-ANOAK

Castellano/Gaztelaniaz

Aceitunas
Anchoas marinadas
Bacón
Bacón+Queso
Cochas de bacalao
Costilla
Champi
Chorizo ibérico
Chorizo
Croquetas
Jamón
Lomo
Lomo+queso
Mejillones
Merluza
Morcilla
Pimientos verdes
Queso
Rabas
Tortilla de chorizo
Tortilla de jamón
Tortilla de patata

Euskaraz

Azeitunak · Olibak
Antxoa marinatuak
Urdaia
Urdaia+gazta
Bakailao kokotxak
Sahieskia
Txanpinoi pintxoak
Txorizo iberikoa
Txorizoa
Kroketak
Urdaiazpikoa · Pernila
Solomoa
Solomoa+gazta
Muskuiluak
Legatza
Odolkia · Odolostea
Piper berdeak
Gazta
Txibierroak · Rabak
Txorizo tortilla
Urdaiazpiko tortilla
Patata tortilla

Vegetal
...con pimientos
Ración de caracolillos
Ración de pulpo

Begetala
...piperrekin
Magurio anoa
Olagarro anoa

CAZUELAS / KAZULARAK

Castellano/Gaztelaniaz

Albóndigas
Bacalao en salsa
Chipirones
Morros
Pimientos rellenos de bacalao
Pimientos rellenos de carne

Euskaraz

Albondigak
Bakailaoa saltsan
Txipiroiak
Muturrak
Bakailaoz betetako piperrak
Okelaz betetako piperrak

PLATOS COMBINADOS / PLATER KONBINATUAK

Castellano/Gaztelaniaz

Ensalada+huevos+chorizo o lomo
Huevos+lomo+pimientos+ patatas
Patatas con mahonesa
Patatas fritas
Pollo asado con patatas fritas y ensalada
Pollo asado con patatas fritas
Pollo asado

Euskaraz

Entsalada+Arrautzak+Txorizoa edo solomoa
Arrautzak+solomoa+piperrak+patatak
Patatak mahonesarekin
Patata frijituak
Oilasko errea patata frijituekin eta entsaladarekin
Oilasko errea patata frijituekin
Oilasko errea

OTROS / BESTELAKOAK

Castellano/Gaztelaniaz

A ti
A vosotros/as
Amigo/a
Ayuda
Boda
Bolsa
Cafè-copa
Camarero/a
Cartel
Casa
Cenicero
Chico

Euskaraz

Zuri
Zuei
Laguna · Adiskidea
Laguntza
Ezkontza
Poltsa
Kafea-kopa
Zerbitzaria
Kartela
Etxea
Hautsontzia
Mutila

Chica
Cigarro
Cliente
Cuadrilla
Grupo de música
Hielo
Ingrediente
Joven
Ley
Luz
Máquina de tabaco
Mucho
Niño/a
Papel
Periódico
Poco
Precio
Puerta
Queja
Revista
Ruido
Tabaco
Teléfono
Viejo

Neska
Zigarroa
Bezeroa
Koadrila
Musika taldea
Izotza
Osagaia
Gaztea
Legea
Argia
Tabako makina
Asko
Umea
Papera
Egunkaria
Gutxi
Prezioa
Atea
Kexa
Aldizkaria
Zarata
Tabakoa
Telefonia
Zaharra

DINERO / DIRUA

Castellano/Gaztelaniaz

Barato
Cambio
Caro
Céntimo
Cuenta
Dinero
Justo
Moneda
Vueltas

Euskaraz

Merkea
Kanbioa
Garestia
Zentimoa
Kontua
Dirua
Jxtu
Txanpona
Bueltak

